

被災地からの「命言集」

Life

Illustrations

~ A Collection of Quotes From 3/11 ~



---

2011年3月11日(平成23年)14時46分、宮城県牡鹿半島の東南東沖130kmの海底を震源とする東北地方太平洋沖地震が発生した。地震の規模はマグニチュード 9.0で、我が国周辺における観測史上最大の地震であり、これに伴う津波により、岩手、宮城、福島を3県を中心に多くの尊い命が失われた。この未曾有の災害、「東日本大震災」から2年が経過した今なお、被災地では厳しい生活が続いている。

震災直後、多くの日本人が理性的な行動をとり、「人と人の絆」を強く意識し、「かけがえのない命」を愛おしんだ。

海外メディアは、その日本人の姿に「尊厳と誇りの国」「不屈の日本」「人間の連帯」といったような言葉で大きな賞賛と感嘆をもって報じた。

にもかかわらず、学校で社会で「いじめ」や「自殺」、「体罰」という名の「暴力」など、「命」や「人間の尊厳」がないがしろにされる事象が絶えないのは何故だろうか。我々日本人は改めて震災から学ぶことがあるのではないか。

こうした思いから、被災地の方や、被災地支援に携わった県人からの協力を得て、「命」の言葉集として一つの冊子とすることにした。

---

# 黒い波

～震災発生、避難・捜索～

The Black Wave - Occurrence of The Great East Japan Earthquake, Evacuation and Searching for Survivors -



A clock stopped at the time when the tsunami occurred  
Naruse Second Junior High School, Higashimatsushima, Miyagi

津波到達時刻で止まった時計  
宮城県東松島市立鳴瀬第二中学校



じしんがあったとき、  
 ぼくはようちえんバスの中でした。  
 バスがよこにゆらゆらといっぱいゆれて、  
 すごくこわくてしょうがなかった。

ママのかおが見えたとき、  
 とってもうれしかったです。

“When the earthquake struck,  
 I was on the school bus.  
 It swayed from side to side  
 and I was very scared.

When I saw my mother’s face,  
 I couldn’t have been happier.”

宮城県岩沼市立玉浦小学校2年 梅村 宥我  
 Tamaura Elementary School, Iwanuma, Miyagi 2nd grade student Yuga Umemura



黒い波逃れ震える小さな手  
母のぬくもり心に灯す

“A child who had just escaped the tsunami,  
his small hands trembling,  
tried to encourage himself by calling out ‘mom, mom…’ ”

宮城県女川町立女川第二小学校6年生担任 西村 英恵  
Onagawa Second Elementary School, Onagawa, Miyagi 6th grade classroom teacher Hanae Nishimura



「一人でも多くの命を救いたい」  
という気持ちに  
国境や組織の違いなど  
関係はありません

“It’s not about which countries or organizations  
we belong to.  
Our only aim is to save as many victims’ lives as we can.”

徳島県警察本部警備部 平松 淳  
Tokushima Prefectural Police Headquarters, Security Unit Atsushi Hiramatsu



人生の機微に触れる仕事に就きながら  
生への思いをもった人々の  
あまりにも理不尽な死に直面し  
言葉を失った

“I’ve faced many deaths as a coroner in the past,  
but I was speechless in front of the bodies of those  
that died unnecessarily despite their desire to live.”

徳島県警察本部刑事部 南谷 雅彦

Tokushima Prefectural Police Headquarters, Criminal Affairs Division, Criminal Investigations Masahiko Minamidani



重機で土砂を掘り起こそうとしたとき  
被災した子どもたちのことが  
脳裏に浮かび  
操作レバーを持つ手が震えた

“When I tried to dig in the rubble,  
I had a sudden image of the children  
and my hands holding the operating lever  
started to shake.”

陸上自衛隊徳島駐屯地第14施設隊隊員  
A member of Japan Ground Self-Defense Force 14th Unit Tokushima Garrison Engineering